

## Ang Sulat ni Pablo sa mga TAGA-FILIPOS

**1** <sup>1</sup>Ako si Pablo, kag *kaupod* ko si Timoteo nga kapareho ko nga alagad ni Cristo Jesus. *Nagapangamusta kami* sa inyo dira sa Filipos, kamo nga mga katawhan sang Dios<sup>a</sup> nga ara kay Cristo Jesus, kaupod man sa mga nagadumala sa inyo kag sa ila mga kabulig.

<sup>2</sup>Kabay pa nga mabaton ninyo ang bugay<sup>b</sup> kag paghidaet<sup>c</sup> halin sa Dios nga aton Amay kag kay Ginoong Jesu-Cristo.

### Ang Pangamuyo ni Pablo sa mga Taga-Filipos

<sup>3</sup>Nagapasalamat ako sa Dios kada madumduman ko kamo. <sup>4</sup>Nagakalipay gid ako kada pangamuyo ko para sa inyo tanan, <sup>5</sup>tungod kay kaupod ko kamo sa pagpalapnag sang Maayong Balita halin sang pagbaton ninyo sini hasta subong. <sup>6</sup>Nasiguro ko gid nga ang Dios nga nagsugod sa paghimo sang maayo nga mga butang sa inyo magapadayon gid sa paghimo sini hasta sa adlaw nga si Cristo Jesus magbalik. <sup>7</sup>Nagakadapat lang nga amo ini ang akon hunahuna kag balatyagon para sa inyo tanan tungod kay ginahigugma ko gid kamo. Kay kabulig ko kamo sa buluhaton nga ginhatag sang Dios sa akon, bisan pa subong nga napriso ako nga nagapamatuod kag nagapangapin sang Maayong Balita *batok sa mga nagontra sini*. <sup>8</sup>Makapamatuod ang Dios kon daw ano gid ang akon kahidlaw sa inyo; kay ginahigugma ko gid kamo pareho sang paghigugma ni Cristo Jesus.

<sup>9</sup>Nagapangamuyo ako nga magadugang pa gid ang inyo paghigugma sa isa kag isa, nga may husto nga kaalam kag pag-intiendi, <sup>10</sup>agod makapili kamo kon ano gid ang labing maayo kag agod mangin matinlo ang inyo kabuhi kag wala sing kasawayan hasta sa pag-abot ni Cristo. <sup>11</sup>Kabay pa nga sa bulig ni Jesu-Cristo mangin matarong ang tanan ninyo nga ginahimo agod madayaw ang Dios.

### Si Cristo gid ang Importante

<sup>12</sup>Mga utod *kay Cristo*, gusto ko nga mahibaluan ninyo nga ang mga nagkalatabo sa akon nakabulig gid sa pagpalapnag sang

Maayong Balita. <sup>13</sup>Kay nahibaluan na sang tanan nga guwardya diri sa palasyo kag sang iban pa nga mga tawo nga ginpriso ako tungod kay ako sumulunod ni Cristo. <sup>14</sup>Kag tungod man sa sining akon pagkapriso, naglig-on pa gid ang pagtuo sang kadam-an sang aton mga utod sa Gino. Gani nag-isog pa gid sila sa pagwali sang Maayong Balita. <sup>15</sup>Matuod nga ang iban nagawali lang parte kay Cristo tungod nga nahisa sila sa akon kag gusto nila nga malabawan ako. Pero ang iban maayo ang ila katuyuan. <sup>16</sup>Nagawali sila tungod nga ginahigugma nila ako *kag gusto nila nga magbulig sa akon*, kay nahibaluan nila nga ginbutang ako diri sa pagpangapin sang Maayong Balita. <sup>17</sup>Ang mga nahisa sa akon indi sinsero sa ila pagwali parte kay Cristo, kay ang ila katuyuan para lang sa ila kagalingon. Ang hunahuna nila nga samtang diri ako sa prisohan madugangan pa gid nila ang akon pag-antos tungod sining ila ginahimo.

<sup>18</sup>Pero wala ini sing kaso sa akon. Nalipay ako bisan husto man ukon indi ang ila katuyuan sa pagwali, basta ginawali lang si Cristo. Kag magapadayon ako sa pagkalipay, <sup>19</sup>kay nahibaluan ko nga paagi sa inyo mga pangamuyo kag sa bulig sang Espiritu ni Jesu-Cristo mahilway ako diri. <sup>20</sup>Dako gid ang akon handom kag paglaom nga indi gid ako mahuy-an, kundi pareho sang una, magapadayon ang akon kaisog *sa pagsugid parte kay Cristo*, agod nga paagi sa akon kabuhi, ukon sa akon kamatayon, madayaw si Cristo. <sup>21</sup>Para sa akon, ang akon kabuhi para gid kay Cristo. Kag kon mapatay man ako, may kapuslanan sa gihapon, *kay mangin kaupod ko na siya*. <sup>22</sup>Pero kon magpabilin man ako nga buhi, *maayo man ini kay* may mahimo pa ako. Gani indi ko mahibaluan kon diin ang akon pilion. <sup>23</sup>Natunga ang akon hunahuna sa duha: Gusto ko na nga mag-una sa inyo sa pihak nga kabuhi kag mangin kaupod si Cristo, kay amo ini ang labing maayo. <sup>24</sup>Pero mas kinahanglan nga magpabilin pa ako nga buhi para sa inyo. <sup>25</sup>Kag tungod nga kom-

<sup>a</sup>1:1 mga katawhan sang Dios: sa *English*, saints. *Ang buot silingon sini sa Griego*, mga ginpain sang Dios nga mangin iya. <sup>b</sup>1:2a bugay: *ukon*, pagpakamaayo. <sup>c</sup>1:2b paghidaet: *ukon*, maayo nga kahimtangan.

binsido ako nga kinahanglan pa ninyo ako, nahibaluan ko nga magapabilin pa ako *nga buhi* kag magapadayon sa *pagbulig* sa inyo tanan para madugangan pa gid ang inyo pagtuo kag kalipay, <sup>26</sup>kag agod kon magbalik na ako dira sa inyo, dako pa gid ang inyo rason sa pagdayaw kay Cristo Jesus tungod sa akon.

<sup>27</sup>Bisan makabisita man ako sa inyo ukon indi, ang importante gid nga ang inyo pagginawi suno man sa Maayong Balita ni Cristo, agod mabatian ko nga malig-on kamo nga nagahiusa sa inyo paghimulat para sa husto nga pagtuo nga suno sa Maayong Balita. <sup>28</sup>Indi gid kamo magkahadlok sa mga naga-kontra sa inyo. Kay kon wala kamo nagakahadlok tanda ina sang Dios sa ila nga sila pagasilutan kag kamo pagaluwason. <sup>29</sup>Kay ang ginhatag nga pribilehiyo sa inyo indi lang nga magtuo kamo kay Cristo kundi mag-antos man para sa iya. <sup>30</sup>Karon upod na kita nga nagaantos tungod sa Maayong Balita. Amo ini ang mga pag-antos nga inyo nakita nga akon naagihan sang una, kag hasta subong nabatian ninyo nga nagaantos pa ako gihapon.

**Ang Pagpaubos ni Cristo**

**2** <sup>1</sup>Indi bala tungod nga ara na kamo kay Cristo nagabakod kamo? Indi bala malipayon kamo tungod nga nahibaluan ninyo nga ginahigugma kamo ni Cristo? Kag indi bala may maayo kamo nga relasyon sa Espiritu *Santo*, kag malulo na kamo kag maluluy-on sa isa kag isa? <sup>2</sup>Gani nagapangabay ako sa inyo: para mangin bug-os gid ang akon kalipay maghigugmaanay kamo kag maghiliusa. Kabay pa nga mag-isa ang inyo mga hunahuna kag katuyuan. <sup>3</sup>Indi kamo maghimo sang bisan ano tungod sa kadalok ukon sa pagkamatinaas-taason. Kundi magpaubos kamo kag hunahunaon ninyo nga mas maayo pa ang iban sang sa inyo. <sup>4</sup>Indi lang ang inyo kaayuhan ang inyo hunahunaon kundi ang kaayuhan man sang iban. <sup>5</sup>Hupti ninyo ini nga panghunahuna nga iya man ni Cristo Jesus:

<sup>6</sup> Bisan ang kinaiya sang Dios ara sa iya, wala niya ginpaminsar ang iya pagkatupong sa Dios nga mangin kabangdanan sang pagpamintaha.

<sup>7</sup> Kundi ginpakanubo niya ang iya kaugalingon paagi sa pagsuksok sang kinaiya sang isa ka ulipon. Nagpakatawo siya nga pareho sang mga tawo.

<sup>8</sup> Sang nangin tawo na siya, ginpaubos niya ang iya kaugalingon paagi sa pagtuman sa Dios hasta sa kamatayon, bisan pa sa kamatayon sa krus.

<sup>9</sup> Tungod sini ginbayaw siya sang Dios kag ginhatagan sing awtoridad nga labaw sa tanan nga awtoridad.<sup>d</sup>

<sup>10</sup> Agod nga ang tanan nga sa langit kag sa duta, pati ang sa idalom sang duta, magluhod *kag magsimba* sa iya.

<sup>11</sup> Kag ang tanan magkilala<sup>e</sup> nga si Jesu-Cristo amo ang Ginoo, kag ini magahatag sang kadayawan sa Dios nga Amay.

**Magsiga Kita sa Kalibutan Pareho sang mga Suga**

<sup>12</sup>Mga hinigugma ko, sang ara pa ako dira sa inyo matinumangon gid kamo sa akon. Labi na gid subong nga wala na ako dira, panikasugi ninyo nga igakabuhi ang kaluwasan nga nabaton ninyo, <sup>f</sup>*kag himua ninyo ini* nga may pagtahod kag kahadlok *sa Dios*. <sup>13</sup>Kay ang Dios amo ang nagahatag sa aton sang handom kag ikasarang sa paghimo sang iya kabubut-on.

<sup>14</sup>Kon ano ang inyo ginahimo, himua ninyo nga wala sing pagkumod ukon pagbinaisay, <sup>15</sup>agod mangin matinlo kamo kag wala sing kasawayan nga mga anak sang Dios sa sini nga henerasyon nga *ang mga tawo* malain kag makasasala. Dapat ang inyo halimbawa pareho sang mga suga nga naganang sa ila, <sup>16</sup>kay ginasugid ninyo sa ila ang pulong *sang Dios* nga nagahatag sang kabuhi. Kag kon himuon ninyo ini, may ipabugal ako sa pagbalik ni Cristo tungod nga may pulos gid ang akon pagpangabudlay dira sa inyo.

<sup>17</sup>Ang inyo pagtuo pareho sang halad nga ginahalad sa Dios. Kag kon kinahanglan gid nga ang akon dugo iula ko<sup>g</sup> para sa inyo mga halad, malipay ako. Kag indi lang ako ang malipay kundi kamo man. <sup>18</sup>Gani magkalipay man kamo. Magkalipay kita *tungod sining akon pribilehiyo nga mag-antos para sa inyo*.

**Si Timoteo kag si Epafroditus**

<sup>19</sup>Nagasalig ako kay Ginoong Jesus nga sa indi madugay mapakadto ko dira sa inyo si Timoteo, agod malipay man ako kon masugiran *niya* ako parte sa inyo kahimangan. <sup>20</sup>Siya gid lang ang akon nahibaluan

<sup>d</sup>2:9 awtoridad...awtoridad: sa *literal*, ngalan nga labaw sa tanan nga ngalan. <sup>e</sup>2:11 magkilala: *ukon*, magpahayag. <sup>f</sup>2:12 igakabuhi ang kaluwasan nga nabaton ninyo: *ukon*, mabaton ninyo ang kabug-usan sang inyo kaluwasan. <sup>g</sup>2:17 ang akon dugo iula ko: *buot silingon*, ihalad ko ang akon kabuhi.

nga nagadumdom gid pareho sa akon para sa inyo kaayuhan. <sup>21</sup>Ang iban iya, ang ila gid lang kaugalingon nga kaayuhan ang ila ginapanumdom kag indi ang kay Jesu-Cristo. <sup>22</sup>Pero nahibaluan ninyo kon paano ginpakita ni Timoteo ang iya maayo nga pamatasan. Daw anak ko gid siya sa iya pagbulig sa akon sa pagwali sang Maayong Balita. <sup>23</sup>Nagalaom ako nga mapakadto ko siya dira sa inyo sa gilayon kon mahibaluan ko na ang resulta sang akon kaso. <sup>24</sup>Kag nagasalig gid ako sa Ginoo nga ako mismo makakadto man dira sa inyo sa indi madugay.

<sup>25</sup>Nahunahuna ko nga kinahanglan pabalik ko dira ang aton utod nga si Epafroditus nga inyo ginsugo diri agod magbulig sa akon. Kaupod ko siya sa pagpangabudlay kag pagpangapin sang kamatuoran sa mga nagakontra sini. <sup>26</sup>Papaulion ko siya dira tungod nga ginahidlaw na siya sa inyo nga tanan, kag indi na gid siya mapahamtang diri tungod nga nabatian ninyo nga nagmasakit siya. <sup>27</sup>Nagmasakit siya matuod kag diutayan lang mapatay. Pero ginkaluoyan siya sang Dios kag ako amo man, kay *gin-ayo niya siya kag ginhilway niya ako sa puwerte nga kasubo*. <sup>28</sup>Gani gusto ko na gid nga pabalik ko siya dira, agod nga kon makita ninyo siya liwat magakalipay kamo, kag indi na ako magsagi palibog. <sup>29</sup>Kag batuna ninyo siya nga may kalipay bilang utod sa Ginoo. Ang mga tawo nga pareho sa iya dapat padunggan. <sup>30</sup>Kay diutayan lang siya mapatay tungod sa iya pag-alagad kay Cristo. Nabutang ang iya kabuhi sa peligro agod lamang mabuligan niya ako bilang salili<sup>h</sup> ninyo.

#### Ang Matuod nga Pagkamatarong

**3** <sup>1</sup>Karon, mga utod ko *kay Cristo*, magkalipay kamo sa Ginoo! Wala ako ginatak-i sa pagsambit sini liwat sa inyo, kay para gid ini sa inyo kaayuhan. <sup>2</sup>Mag-andam kamo sa mga *Judio* nga nagapilit nga magpatuli kamo. Daw sa mga ido ina nga mga tawo nga nagahimo sing malain. <sup>3</sup>Pero kita amo ang may matuod nga tanda nga mga sumulunod kita sang Dios, tungod nga nagasimba kita sa iya paagi sa bulig sang Espiritu *Santo* kag nagakalipay kita sa aton relasyon kay Cristo Jesus. Wala kita nagasalig sa mga seremonya ukon sa aton mga ginahimo *agod maluwas kita*. <sup>4</sup>Kon sa bagay, kon may magsiling nga siya maluwas tungod sang iya pagtuman sa mga seremonya, mas labi ako nga makasiling sina. <sup>5</sup>Tungod nga sang walo pa lang ako ka adlaw gintuli na ako. Israelinhon ako, kay sakop ako sang tribo ni Benjamin. Gani kon

pagka-Judio ang pagahambalan, matuod gid ako nga Judio. Kon parte sa pagtuman sa Kasuguan *sang mga Judio*, gintuman ko gid ini kay Pariseo ako *sadto anay*. <sup>6</sup>Kon ang kapisan ang pagahambalan, puwerte ako, kay ginhingabot ko pa gani ang iglesya.<sup>i</sup> Kag kon parte sa pagtuman sa Kasuguan, wala sing may isaway sa akon. <sup>7</sup>Sadto anay ini tanan nga butang ginkabig ko nga importante, pero subong ginakabig ko ini nga wala sing pulos tungod kay Cristo. <sup>8</sup>Indi lang ina, kundi ang tanan man nga mga butang ginakabig ko subong nga wala sing pulos kon ikomparar sa akon pagkilala kay Cristo Jesus nga akon Ginoo. Tungod sa iya ginsikway ko ang tanan, kag ginakabig ko ini nga daw pareho sang basura, agod mangin akon si Cristo, <sup>9</sup>kag ako ara sa iya. Wala na ako nagasalig nga mangin matarong ako paagi sa akon kaugalingon nga paghimulat sa pagtuman sang Kasuguan, kundi matarong na ako *sa atubangan sang Dios* tungod sa iya ginhimo kag paagi sa akon pagtuo kay Cristo. <sup>10</sup>Ang akon handom subong nga makilala ko pa gid si Cristo, nga maeksperiensyahan ko ang gahom sang iya pagkabanhaw, kag makapakigbahin ako sa iya mga pag-antos hasta mangin kaangay ako sa iya sa iya kamatayon. <sup>11</sup>Kag sa sini mabanhaw man ako. Kabay pa.

#### Padayon sa Lalambutan

<sup>12</sup>Wala ako nagasiling nga wala na ako sing kulang, ukon perpekto na ako. Pero nagapadayon ako sa pagtinguha nga malambot ko ina, kay amo ina ang katuyuan ni Cristo Jesus kon ngaa ginpili niya ako. <sup>13</sup>Mga utod *ko kay Cristo*, wala ako nagahunahuna nga nalambot ko na ang perpekto nga kabuhi. Pero ang akon ginahimo subong, wala ko na ginahunahuna ang nagligad, kundi ginatinguhaan ko gid nga malambot ang akon lalambutan. <sup>14</sup>*Pareho sa isa ka manugdalagan*, nagapadayon gid ako sa pagtinguha nga malambot ko ang lalambutan, agod mabaton ko ang premyo. Ini nga premyo amo ang pagtawag sang Dios sa aton nga magkabuhi didto sa langit paagi kay Cristo Jesus.

<sup>15</sup>Ini nga pagtinguha dapat himuon naton bisan pa nga ginakilala kita nga mga hamtong na sa pagtuo. Karon, kon wala kamo naga-komporme sini, ipaintiendi ini sang Dios sa inyo. <sup>16</sup>Walay sapayan padayunon ta ang pagsunod sa kamatuoran nga aton natun-an.

<sup>17</sup>Mga utod, sunda ninyo ako. May mga tawo man dira nga pareho gid sa amon ang ila kabuhi. Sunda man ninyo sila. <sup>18</sup>Kay madamo ang nagasunod kuno kay Cristo pero makita

<sup>h</sup>2:30 salili: sa *English*, representative. <sup>3</sup>3:6 iglesya: *Tan-awa ang Lista sang mga Pulong sa likod*.

sa ila kabuhi nga nagakontra sila sa mga pagpanudlo parte sa kamatayon ni Cristo sa krus. Makapila ko na kamo ginsilingan parte sa sini nga mga tawo, kag karon nagahibi ako sa pagpadumdom sini liwat sa inyo. <sup>19</sup>Ang dangatan sini nga mga tawo amo ang kaglaglagan, kay ang ila tiyan<sup>j</sup> amo ang ila ginapakadios. Ginapabugal pa nila ang mga butang nga kuntani dapat nila ikahuya. Ang ginahunahuna nila amo lang ang mga butang diri sa kalibutan. <sup>20</sup>Pero kita iya, ang langit amo ang aton matuod nga banwa, kag halin didto ginapaabot naton ang pag-abot sang aton Manluluwas nga si Ginoong Jesu-Cristo. <sup>21</sup>Pag-abot niya diri, bag-uhon niya ang aton lawas nga may kamatayon nga mangin pareho sa iya lawas nga langitnon. Himuon niya ini paagi sa iya gahom nga makapasakop sang tanan nga butang sa iya.

**Mga Bilin**

**4** <sup>1</sup>Gani mga hinigugma ko nga mga utod, magpakalig-on kamo sa *inyo pagtuo* sa Ginoo. Ginahigugma ko kamo kag nahidlaw na gid ako sa inyo. Kamo ang akon kalipay kag premyo sang akon pagpangabudlay.

<sup>2</sup>Ginapangabay ko si Eudia kag si Syntique nga indi na mag-away kay mag-utod sila sa Ginoo. <sup>3</sup>Nagapangabay man ako sa imo subong masaligan ko nga kaupod sa pagpangabudlay nga buligan mo man ini nga mga babayi, tungod nga kaupod ko sila nga nagpangabudlay sing maayo sa pagpalapnag sang Maayong Balita, kaupod man si Clement kag ang iban pa nga mga manugpangabudlay. Ang ila mga ngalan nasulat na sa libro *nga listahan sang mga nakaangkon* sang kabuhi nga wala sing katapusan.

<sup>4</sup>Magkalipay kamo permi sa Ginoo. Kag ginasulit ko, magkalipay kamo!

<sup>5</sup>Ipakita ninyo ang inyo kalulo sa tanan nga tawo. Malapit na ang pag-abot sang Ginoo. <sup>6</sup>Indi kamo magpalibog sa bisan ano, kundi pangayua sa Dios ang inyo mga kinahanglan paagi sa pangamuyo nga may pagpasalamat. <sup>7</sup>Kag kon himuon ninyo ini, magahatag ang Dios sing kalinong sa inyo tagipusuon kag hunahuna tungod nga kamo ara kay Cristo Jesus, kag ang kalinong nga halin sa iya indi gid matungkad sang aton pag-intiendi.

<sup>8</sup>Luwas sina, mga utod, hunahuna ninyo permi ang mga butang nga maayo kag dalayawon: ang mga butang nga husto, talahuron, matarong, putli, matahom, kag halangdon. <sup>9</sup>Sunda ninyo ang tanan nga butang nga inyo natun-an sa akon mga pag-

panudlo kag mga hinimuan. Kag ubayan gid kamo sang Dios nga nagahatag sang kalinong.

**Nagpasalamat si Pablo sa Ginpadala nga Bulig**

<sup>10</sup>Dako gid ang akon kalipay sa Ginoo tungod nga nadumduman ninyo ako liwat. Nahibaluan ko nga permi kamo nagapanumdom sa akon, pero wala kamo sing kahigayunan sa pagpakita sina sa akon. <sup>11</sup>Wala ako nagasiling sina sa pagpabati-bati nga may kinahanglan ako. Kay nakatuon ako nga magkontento bisan ano ang akon kahimtangan. <sup>12</sup>Kahibalo ako magpangabuhi sa tuman sing kaimulon, kag kahibalo man ako magpangabuhi nga sa bugana. Ini tanan natun-an ko agod bisan paano ang akon kahimtangan, busog man ukon gutom, bugana man ang akon pangabuhi ukon indi, kontento ako gihapon. <sup>13</sup>Masarangan ko nga atubangon ang bisan ano nga kahimtangan paagi sa bulig ni Cristo nga nagapabakod sa akon.

<sup>14</sup>Pero salamat gid sa inyo pagbulig sa akon, sa akon mga palaligban. <sup>15</sup>Kamo nga mga taga-Filipos nakahibalo nga sang pag-sugod ko wali sang Maayong Balita, paghalin ko sa Macedonia, wala sing iban nga iglesya nga nagbulig sa akon mga kinahanglanon kundi kamo gid lang. <sup>16</sup>Bisan sang didto ako sa Tesalonica makapila kamo nagpadala sing bulig sa akon. <sup>17</sup>Ginasambit ko ini indi tungod nagahandom ako nga makabaton liwat halin sa inyo, kundi ginahandom ko nga kamo makabaton man sing balos tungod nga kamo nagahatag. <sup>18</sup>Karon bastante ako, kag sobra pa gani. Ang tanan nga akon mga kinahanglanon ari na kag wala gid sing kulang, tungod nga gindala na diri ni Epafroditus ang inyo ginpadala nga bulig. Ini nga bulig pareho sa mahamot nga halad nga ginahalad sa Dios, nga iya ginabaton nga may kalipay. <sup>19</sup>Kag tungod nga kamo ara kay Cristo Jesus, ang akon Dios magahatag sa inyo sang tanan ninyo nga mga kinahanglanon halin sa kabuganaan sang iya manggad. <sup>20</sup>Dayawon naton ang aton Dios kag Amay sa wala sing katapusan. Amen.

**Katapusan nga Pagpangamusta**

<sup>21</sup>Kamusta na lang sa tanan nga katawhan sang Dios *dira* nga ara kay Cristo Jesus. Ang aton mga utod nga kaupod ko diri nagapangamusta man sa inyo. <sup>22</sup>Ginakamusta man kamo sang tanan nga katawhan sang Dios *diri*, labi na gid ang mga sakop sa palasyo sang Emperador. <sup>23</sup>Kabay pa nga pakamaayuhon kamo sang aton Ginoong Jesu-Cristo.

<sup>j</sup>3:19 ang ila tiyan: *ukon*, ang gusto sang ila lawas.